

# Tranter Passiun e lieur da Pasca

Pasca: festa cristiana e festa commerciala

■ Bainbaud vegn puspè festegià Pasca. Per blers cristians sa tracti da la festa religiosa la pli impurtanta da l'onn; ins sa regorda da la crucificaziun e da la levada da Jesus. Cunzunt per uffants pitschens è Pasca dentant ina festa magica per tut auters motivs: la notg siglia la lieur da Pasca tut adascus tras ils ierts e zuppa ovs e lieurs da tschigulatta en gnueins da strom verd. Il dossier «Pasca» da «chattà.ch» reflectescha las differentas fatschas da la festa da primavaira fixada tenor il gir da la gli-  
na. El cuntogna texts biblics e texts tematics ma er cudesch d'uffants che raquantan da lieurs furbras e diligents. Plinavant vegn dà in sguard a las differentas manieras da celebrar ils dis da l'emna sontga cun gieu da Passiun ed usanzas tradiziunals che varieschan e sa sumeglian tuttina, saja quai en Irlanda ni en Spagna.



## Usanzas da Pasca en Europa

Ils pajais da l'Europa enconuschan varsaquants usits per celebrar ils dis da l'emna sontga da la Dumengia da palmas fin a la festa da resurreziun da Jesus.

En *Engalterra* rimna la glieud romins da misaroclas e splattina in l'auter, quai che duai purtar ventura. En Scozia vegnan envidads fieus da Pasca dapertut sin las collinas dals Highlands. Vairamain sa tracti d'in usit surpiglià dals Celts che festegiavan uschia l'entschatta da la primavaira. L'Irlanda enconuscha in'entira seria da tradiziuns. Da quellas fan part l'usit d'envidar tschients da chandailas vi da la chandaila gronda benedida dal spiritul u il ritual plitost scuril da sutter-



Lieur da Pasca «betg en servetsch».

rar ringias, ina spezia da peschs ch'è la tschavera tradiziunala da quels dis. Ils «funerals» simboliseschan la fin dal temp da curaisma.

En *Svezia* na porta betg la lieur da Pasca ils ovs, mabain il pulschain da Pasca. Las nauschas «strias da Pasca» vegnan spaventadas cun gronda canera e fieus artificizials.

En *Frantscha* – sco en blers auters pa-

jais – taschan ils zains da la Gievgia sontga fin la Sonda sontga. Durant quest temp vegn deplorà la mort da Jesus. Pir la dumengia da Pasca tutgan ils zains puspè sco segn dal plaschair da la resurreziun da Cristus. Cur che las Franzosas ed ils Franzos als audan quel di, s'embratschan e sa bitschan els. Tenor in'istorgia va il tutgiez a Roma per far ina visita al papa. Sin via da return prenda el cun sai ils ovs da Pasca. En in pèr regiuns da la Frantscha spetgan ils uffants ina charrotscha che vegn tratga da quatter chavals e che è emplenida cun ovs.

En *Italia* datti numerusas processions il Venderdi sontg. La cruscha da la baselgia vegn purtada tras las giassas e vias da las vischnancas e citads. Era en *Spagna* datti bleras processions da Pasca; la pli enconuscenta ha lieu a Sevilla. La Gievgia sontga ha lieu a Verges (Gerona) ina festa da Pasca plitost macabra: umens sautan en vestgids da skelets.

En *Pologna* gioga la festa da Pasca ina rolla fitg impurtanta. La Sonda sontga vegn emplenì in chanaster cun ovs colorads, paun, pettas, sal, palpieri e liongias alvas. Il di suenter vegn quest chanaster benedi en baselgia. Il temp da curaisma è pir passà, cura che quest chanaster è vegnì benedi.

Ils *Bulgars* e las *Bulgaras* na zuppan betg ils ovs mabain bittan els in sin l'auter. Quel che bitta in ov che na rumpa betg è il victur e duai avair l'onn che vegn il pli grond success da tut ils commemorers da la famiglia. In auter usit en Bulgaria pretenda che la dunna la pli veglia che viva sut il medem tetg stritgia sur la fatscha da tut ils uffants en chasa cun l'emprim ov cotschen. Quai duai dar sanadad e forza.

## Gieus biblics da Pasca

Enavos fin al temp medieval va la tradiziun da festegiar Pasca cun gieus biblics, cun las uschenumnadas «Passiuns». L'emprim vegnivan ils gieus sacralis inscenads sco misteris en baselgia, pli tard sin piazza communal u davant baselgia. Er en il territori rumantsch han ils gieus sacralis ina lunga tradiziun. Els èn daventads enconuschents tras ils Engiadinais Gian Travers, Durich Chiampell e Bart Stuppan. En il Grischun catolic è enconuschents oravant tut las passiuns dal temp baroc. Avant radund 200 onns eran quellas preschentaziuns ina gronda festa per ils cartents. Ils cristians vegni-

Vella che ha chattà in grond interess tar il public.

## Istorgias da Pasca per uffants

Ultra dals texts istorics cuntogna il dossier «Pasca» era divers texts per in public giuven: sper cudeschs ed istorgias da la lieur da Pasca chatt'ins raquints dal Venderdi sontg e da la resurreziun da Jesus. Qua sut preschaintain nus in emprim insatg:

Nagin na sa danunder ch'ella è vegnida, la lieur da Pasca cun pail glischant dad aur ed argent. Las lieurs selvadias l'examineschan plain mirveglias e la salidan. Ma il nobel signur na tira gnanca il nas. Là scuvra Willi insatge sin sia topa: la lieur da Pasca para da purtar il num «Fino Fabrica da tschigulatta», in num impurtant, lung e difficil...

Emil n'ha anc mai vis la lieur da Pasca, ma sco buna detectiva ha ella in plan co quai duai sa midar. Ensem cun l'ursin Sherlock ed il giat Cumissari metta ella ina trapla a la lieur da Pasca. Quella è dentant pli furbra che quai che la marta pensava! Las duas istorgias «Fino Fabrica da tschigulatta» ed «Emil e la lieur da Pasca» da Norbert Landa èn cumparidas en il cudesch d'uffants «Istorgias da la lieur da Pasca». L'ovra en scrittira gronda è adattada per giuven lecturs a partir da set onns.

La lieur da Pasca zuppa mintga primavaira las lieurs da tschigulatta ed ils ovs da Pasca per ils uffants. En quests dis semtg ella puspè las colurs per colurar il ovs. Il cot e la giagina arrivann cun il tractor e la furneschan ils ovs. Els envidan la lieur da Pasca a far in gir cun els sin lur maschina. La lieur ri dal plaschair. Ma tuttenina cupitga ella giu dal tractor! «Au, au! Mia topa!» La lieur da Pasca è trista, cun ina toppa ferida na po'la betg colurar il ovs per ils uffants. Ma là auda ella sigliots dad ina massa toppas-lieur. Tut surstada siglia ella en pe e cloma: «Per fortuna vegnis vus! Vulais vus gidar mai?» Da tut il mund vegnan las lieurs gidantras en il cudesch intercultural da Silvia Hüslér «Tgi gida la lieur da Pasca?» ch'è vegnì translata en ventg linguas.

En il raquant «La notg da Pasca» van ils uffants Clau ed Annina cun lur geniturs da stgira notg en baselgia. Ensem cun la glieud dal vitg contemplan els il fieud da Pasca che arda davant l'entrada. Il plevon envida ina gronda chandaila alva vi dal fieud ed entra en baselgia. In suenter l'auter envida ina chandailina vi da la chandaila da Pasca ed adina dapli chandailas cumenzan a traglischar e sclereschan l'entira baselgia. Il plevon di: «Cristus è levà da mort en vita.» L'orgla cumenza a sunar e tut la glieud chanta da cuminanza.



Il «Cristus cumplanchi» dal pictur talian Giotto.

## «Pasca» – ina festa cun differentas etimologias

En numerusas linguas va l'expressiun «Pasca» enavos sin il pled giudaic «Pesach». En talian ha il firà num «Pasqua», en spagnol «Pascua», en franzos «Pâques», en svedais «Påsk» ed en danais «Påske». Per l'etimologia da l'expressiun tudestga «Ostern» u da quella englaisa «Easter» datti pliras teorias. Tenor ina da quellas deriva il pled tudestg da l'expressiun dal vegl tudestg da scrittira «Ostara» (ost) u da «Eoastrea», il num anglosaxon da la dieua teutonica da l'aurora, la primavaira e la fritgaivladad. Quella teoria va enavos sin Beda Venerabilis (8avel tschientaner) ed è vegnida surpigliada

e confermada per gronda part da Jakob Grimm. Fin oz vegn dentant contestada l'existenza d'ina dieua cun in tal num en la mitologia germana. In'otra teoria è l'uschenumnada «teoria da battaisem». En il 12avel tschientaner vegniva il battaisem da Pasca fatg la damaun marvegl. Il pled «Ostern» pudess perquai derivar u da la direziun ost, nua che il sulegl sa leva, u dal pled latin «albis» che signifitga «levada da sulegl». Ina terza teoria emprova d'attribuir «Ostern» ad in ritus pajau d'aua, «vatni ausa» – «sa bagnar cun au», che fa medemamain pensar ad ina spezia da battaisem.

## Poesia da Pasca

*La lieur da Pasca bain marvegl  
sa lav' e litga el sulegl.  
'la vesa mai ed ha spavent  
fa in sigl ed è davent.*

*Jau vom vi e plain mirveglias  
guard e tschertg davos las chaglias.  
E tge ves jau là zuppads?  
Quatter ovs bain colorads.*

(poesia populara, translata da libramain dad A. Dermont-Stupan)



Cuverta dal cudesch «Istorgias da la lieur da Pasca» (2000).